

## Lệnh cấm làm gì?

Lệnh này có thể bắt quý vị:

- Không được liên lạc hoặc đến gần người được bảo vệ
- Không được có súng trong khi lệnh đang có hiệu lực
- Dọn ra khỏi nhà
- Tuân hành những lệnh về nuôi giữ và thăm viếng con
- Trả tiền cấp dưỡng cho con và
- Trả tiền chu cấp cho người phối ngẫu

Hãy đọc kỹ lệnh này. Nếu không tuân lệnh, quý vị có thể bị tống giam, phạt tiền, hoặc cả hai.

## Nếu tôi có súng thì sao?

Quý vị không được sở hữu, giữ, hoặc có súng trong thời gian lệnh có hiệu lực. Nếu quý vị đang có súng, quý vị phải bán súng cho một nhà buôn súng có môn bài hoặc giao nộp cho cảnh sát. Hãy đọc Mẫu DV-810.

## Tôi có nên ra tòa hay không?

Có. Hãy ra tòa vào ngày xử ghi ở trang một của Mẫu DV-109. Nếu quý vị không ra tòa, tòa có thể cấp lệnh mà không cần phải nghe quan điểm của quý vị.

## Làm thế nào để tôi khai nội vụ theo quan điểm của tôi?

Hãy nộp Mẫu DV-120, *Answer to Temporary Restraining Order (Trả Lời Lệnh Tạm Cấm)*, trước ngày xử. Ngoài ra, nhờ người khác gửi cho người đang xin lệnh tòa, hoặc luật sư của người đó. Đây được gọi là “Tống Đạt.” Người gửi mẫu này phải điền và ký vào *Bằng Chứng Tống Đạt Bằng Thư (DV-250)*. Nộp *Bằng Chứng Tống Đạt* cho lục sự tòa. Hãy giữ lại một bản sao. Hãy đem theo bản sao tất cả các văn kiện đến phiên xử.

## Nếu tôi có nhân chứng thì sao?

Quý vị có thể nộp bản khai của nhân chứng (còn được gọi là bản tuyên khai), do bất cứ người nào mà chính họ biết về các sự kiện ký và sẵn sàng chịu phạt nếu khai man. Quý vị phải nộp và gửi các bản khai của nhân chứng hoặc các văn kiện khác hỗ trợ cho vụ của mình ít nhất là hai ngày trước ngày xử hoặc khi quý vị gửi *Answer (Bản Trả Lời)* (Mẫu DV-120) cho người được bảo vệ. Nhân chứng phải ra tòa để tòa xét bản khai của nhân chứng.

## Tôi có cần nhờ luật sư hay không?

Không. Nhưng quý vị có thể nên có, nhất là nếu quý vị có con. Hỏi lục sự xem có thể tìm các dịch vụ pháp lý miễn phí hoặc với giá rẻ ở đâu, hoặc đến [www.courtinfo.ca.gov/selfhelp/lowcost](http://www.courtinfo.ca.gov/selfhelp/lowcost).

**DV-109 Notice of Court Hearing**

1 Name of person asking for protection: \_\_\_\_\_  
Address (skip this if the person above has a lawyer) (If you want your home address to be private, give a mailing address instead): \_\_\_\_\_  
City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_  
Telephone (optional): \_\_\_\_\_ Fax (optional): \_\_\_\_\_  
Your lawyer (if you have one): Name: \_\_\_\_\_  
Firm name: \_\_\_\_\_ State Bar no.: \_\_\_\_\_  
Street address: \_\_\_\_\_  
City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

2 Name of person to be restrained: \_\_\_\_\_

The court will fill out the rest of this form.

3 **Notice of Court Hearing**  
**To the Person in 2**  
A court hearing is scheduled on the request for orders against you to stop domestic violence.  
Hearing Date: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_  
Dept.: \_\_\_\_\_ Room: \_\_\_\_\_ Name and address of court if different from above: \_\_\_\_\_

If you want to respond to the request for orders in writing, file Form DV-120, *Answer to Temporary Restraining Order*. Whether or not you respond in writing, go to the hearing. You may tell the court why you agree or disagree with the orders requested. You may bring witnesses and other evidence. At the hearing, the court may make restraining orders against you that could last up to five years. The judge may also make other orders about your children, child support, spousal support, money, and property and may order you to turn in or sell any firearms that you own or possess.

4 **Temporary Restraining Orders** (any orders granted are attached on Form DV-110)  
a. Temporary restraining orders for personal conduct, stay away, and protection of animals, as requested in Form DV-100, *Request for Order*, are:  
(1)  All granted until the court hearing  
(2)  All denied until the court hearing (specify reasons for denial in (b))  
(3)  Partly granted and partly denied until the court hearing (specify reasons for denial in (b))  
b. Requested temporary restraining orders for personal conduct, stay away, and protection of animals are denied because:  
(1)  The facts as stated in form DV-100 do not show reasonable proof of a past act or acts of abuse. (Family Code, §§ 6320 and 6320.5)

**This is a Court Order.**  
**Notice of Court Hearing**  
(Domestic Violence)

Judicial Council of California, [www.courtinfo.ca.gov](http://www.courtinfo.ca.gov)  
New January 1, 2010, Mandatory Form  
Family Code, § 242. Approved by DOJ

DV-109, Page 1 of 3

### **Nếu tôi cũng bị truy tố hình sự thì sao?**

Hãy nhờ luật sư. Bất cứ gì quý vị nói ra hoặc viết ra đều có thể bị dùng chống lại quý vị trong vụ hình sự của quý vị.

### **Nếu tôi là nạn nhân bị bạo hành trong nhà thì sao?**

Hãy gọi cho Đường Dây Hotline Toàn Quốc về Bạo Hành Trong Nhà:

**1-800-799-7233**

**TDD: 1-800-787-3224**

Hỏi họ xem ai có thể giúp quý vị nộp đơn xin lệnh cấm.

### **Tôi có gặp người được bảo vệ tại phiên xử hay không?**

Nếu người được bảo vệ ra tòa, quý vị sẽ gặp người đó. Đừng nói chuyện với người được bảo vệ trừ phi tòa cho phép.

### **Lệnh này có hiệu lực bao lâu?**

Lệnh đầu tiên (tạm thời) có hiệu lực cho đến ngày hết hạn. Vào lúc đó, tòa sẽ quyết định có cấp hay từ chối một lệnh dài hạn hơn hay không. Lệnh đó có thể có hiệu lực đến tối đa là năm năm. Các lệnh chu cấp cho người phối ngẫu có thể có hiệu lực lâu hơn năm năm. Những lệnh nuôi giữ, thăm viếng, và cấp dưỡng cho con có thể có hiệu lực cho đến khi trẻ đủ 18 tuổi.

### **Nếu người được bảo vệ liên lạc với tôi thì sao?**

Bất luận như thế nào thì quý vị cũng vẫn phải tuân hành lệnh tòa. Lệnh đó không ảnh hưởng đến người được bảo vệ. Lệnh đó chỉ ảnh hưởng đến những gì *quý vị* có thể làm.

### **Tôi có thể thỏa thuận với người được bảo vệ để hủy bỏ lệnh này hay không?**

Không. Chỉ có tòa mới có thể thay đổi hoặc hủy bỏ lệnh này.

### **Nếu tôi không tuân hành lệnh tòa thì sao?**

Cảnh sát có thể bắt giữ quý vị. Quý vị có thể bị tống giam, đóng tiền phạt, hoặc cả hai.

### **Còn nếu tôi không có thể xanh thì sao?**

Lệnh này có hiệu lực dù quý vị có thể xanh hay không. Nếu quý vị lo ngại bị trục xuất, hãy nhờ một luật sư về di trú.

### **Nếu tôi không nói được tiếng Anh thì sao?**

Nhờ người biết nói tiếng Anh gọi cho lục sự tòa trước ngày xử và yêu cầu cung cấp thông dịch viên tòa án. Nếu không có thông dịch viên, hãy đem theo một người để thông dịch cho quý vị. Đừng nhờ trẻ em, nhân chứng, hoặc người được bảo vệ thông dịch cho quý vị.

### **Nếu tôi điếc hoặc lãng tai thì sao?**



#### **Xin Trợ Giúp Phương Tiện**

Có các hệ thống trợ thính, hiện chữ thực thời bằng máy điện toán, hoặc các dịch vụ thông dịch viên dấu ngữ nếu quý vị xin trợ giúp trước phiên xử năm ngày. Hãy liên lạc với văn phòng lục sự hoặc đến [www.courtinfo.ca.gov/forms](http://www.courtinfo.ca.gov/forms) để lấy *Đơn Xin Trợ Giúp Phương Tiện cho Người Khuyết Tật và Lệnh* (Mẫu MC-410). (Bộ Luật Dân Sự, § 54.8.)